

Религиозная организация –  
духовная образовательная организация высшего образования  
«МОСКОВСКАЯ ДУХОВНАЯ АКАДЕМИЯ  
РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ»

---

УТВЕРЖДАЮ  
Проректор по учебной работе

*пер. П. Лизунов*  
«20» мая 2024 г.

**Рабочая программа факультативной дисциплины**

**Церковнославянский язык**

**основной образовательной программы  
высшего образования  
по направлению подготовки 48.03.01 Теология,  
профиль «Православная теология»  
(уровень бакалавриата)**

закреплена за кафедрой: Филологии

форма обучения: очная

Рабочую программу факультативной дисциплины составил:

иерей Иоанн Сергеевич Перминов, магистр теологии

(Ф.И.О. разработчика программы полностью, ученая степень, ученое звание)

Рабочая программа факультативной дисциплины «Церковнославянский язык» разработана в соответствии с *федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 48.03.01 «Теология» (уровень бакалавриата), утвержденного Приказом Министерства науки и высшего образования РФ №1110 от 25 августа 2020 г.*

Дисциплина установлена учебным планом основной образовательной программы высшего образования по направлению **подготовки 48.03.01 Теология (уровень бакалавриата)**, утвержденным Ученым советом Московской духовной академии

от «29» декабря 2023 г. № 3

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Филологии

протокол от «18» апреля 2024 г. № 6

Заведующий кафедрой



Личная подпись

профессор В.М. Кириллин

(сан, ФИО)

СОГЛАСОВАНО

Начальник

Учебно-методического отдела



Личная подпись

Л.В. Прохоренко

(сан, ФИО)

## 1. Цели и задачи освоения дисциплины

Целью курса «Церковнославянский язык», предусмотренного Учебным планом Основной образовательной программы, которая реализуется на бакалавриате Московской духовной академии, является формирование у студентов бакалавриата целостного представления и комплекс знаний о церковнославянском языке, анализы и переводы текстов, соотносящихся с изучаемой языковой дисциплиной. Также целью данного курса является подготовка студентов к магистерской программе «История языка церковно-славянской письменности (XI-XVIII вв.)».

Изучение курса «Церковнославянский язык» требует решения следующих задач:

1. восполнить пробелы студентов в области фонетики, морфологии, синтаксиса, лексики церковно-славянского языка;
2. ознакомить студентов с текстами славянской рукописной традиции;
3. ознакомить студентов с техникой перевода и комментирования источников.

## 2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Церковнославянский язык» включена в факультативную часть учебного плана.

**2.1.** Требования к предварительной подготовке обучающихся. Данная дисциплина изучается на 5 и 6 семестрах бакалавриата. Дисциплиной, на которой осуществляется предварительная подготовка обучающихся, является:

- «Церковнославянский язык».

**2.2.** Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:

- «Старославянский язык»
- «История языка церковно-славянской письменности (древнейший период – XI в.)»,
- «История языка церковно-славянской письменности (XI – XVIII в.)».

## 3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенций	Планируемые результаты обучения по дисциплине
<b>ОПК-7</b> Способен использовать знания смежных	ОПК-7.3 Обладает базовыми знаниями	<b>Знать:</b> необходимый объем лексики, употребляемой в профессиональной деятельности теолога при коммуникации в устной и

наук при решении теологических задач	языков христианской традиции.	письменной формах на старославянском языке. <b>Уметь:</b> понимать главные идеи звучащей аутентичной монологической и диалогической речи по теологической проблематике. <b>Владеть:</b> методами анализа и обобщения профессионально значимой информации.
--------------------------------------	-------------------------------	---

## 4. Структура и содержание дисциплины

### 4.1. Распределение трудоемкости дисциплины по видам работ.

Общая трудоёмкость дисциплины составляет **2** зачётные единицы, **72** академических часа.

Форма контроля – *зачёт с оценкой в 5 и 6 семестрах.*

Вид	Трудоемкость (в акад. часах)
<b>Общая трудоёмкость</b>	<b>72</b>
<b>Контактные часы (аудиторная работа)</b>	<b>28</b>
Занятия лекционного типа	-
Занятия в практической форме	28
<b>Самостоятельная работа обучающихся</b>	<b>44</b>
в том числе с использованием дистанционных образовательных технологий (для заочной формы обучения)	-
<b>Промежуточная аттестация (зачет с оценкой)</b>	-

### 4.2. Содержание дисциплины

#### Тематический план

Наименование разделов и тем	Семестр	Количество часов (в акад. часах)					Формы текущего контроля
		Занятия лекц. типа	Занятия семин. типа	Сам. работа	Всего часов по теме	Компетенции	
<b>Модуль 1. Орфография, фонетика и графика церковнославянского языка</b>	<b>5</b>	—	<b>14</b>	<b>22</b>	<b>36</b>		
Тема 1.1. Орфография церковнославянского языка	5	—	6	12	18	ОПК-7	конспект, доклад, дискуссия

Тема 1.2. Фонетика и графика церковнославянского языка	5	—	8	10	18	ОПК-7	конспект, доклад, дискуссия
<b>Итого в 5 семестре:</b>			<b>14</b>	<b>22</b>	<b>36</b>		
<b>Модуль 2. Морфология и синтаксис церковнославянского языка</b>							
Тема 2.1. Морфология церковнославянского языка	6	—	6	12	18	ОПК-7	конспект, доклад, дискуссия
Тема 2.2. Особенности синтаксиса церковнославянского языка	6	—	8	10	18	ОПК-7	конспект, доклад, дискуссия
<b>Итого в 6 семестре:</b>			<b>14</b>	<b>22</b>	<b>36</b>		
<b>Итого по дисциплине:</b>			<b>28</b>	<b>44</b>	<b>72</b>		

### 4.3. Виды самостоятельной внеаудиторной работы

1. Подготовка конспекта;
2. Проработка учебного материала;
3. Подготовка сообщений к практическим занятиям;
4. Анализ текста.

## 5. Оценочные средства для текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по итогам освоения дисциплины

### 5.1. Перечень базовых вопросов для контроля освоения дисциплины

Наименование раздела дисциплины (модуля)	Примерные списки вопросов для текущего контроля	Литература по теме (сокращенное описание)
<b>Модуль 1. Орфография, фонетика и графика церковнославянского языка</b>		
Тема 1.1. Орфография церковнославянского языка	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Прочитать предложенный отрывок из церковнославянского памятника</li> <li>2. Сделать перевод текста</li> <li>3. Найти в тексте и прокомментировать особенности орфографии</li> </ol>	Бугаева И. В., Левшенко Т. А. Церковнославянский язык. Учебные грамматические таблицы. М.: МП РПЦ, 2011. Буцких Н. В. Церковнославянский язык древнерусских памятников XI-XVIII вв. СПб.: Центр исследований древнерусской культуры «Зело», 2019.
Тема 1.2. Фонетика и графика церковнославянского языка	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Типы письма церковнославянских рукописей.</li> <li>2. Особенности уставного письма.</li> </ol>	Бугаева И. В., Левшенко Т. А. Церковнославянский язык. Учебные грамматические таблицы. М.: МП РПЦ, 2011. Буцких Н. В. Церковнославянский язык древнерусских памятников XI-XVIII вв.

	3. Особенности полууставного письма. 4. Особенности скорописного типа письма. 5. Берестяные грамоты. 6. Притча о составе человеческого тела.	СПб.: Центр исследований древнерусской культуры «Зело», 2019.
<b>Модуль 2. Морфология и синтаксис церковнославянского языка</b>		
Тема 2.1. Морфология церковнославянского языка	1. Глагол: настоящее, будущее и прошедшие времена, наклонения. 2. Существительное: четыре типа склонения. 3. Местоимение. 4. Прилагательное. 5. Причастие.	Бугаева И. В., Левшенко Т. А. Церковнославянский язык. Учебные грамматические таблицы. М.: МП РПЦ, 2011. Буцких Н. В. Церковнославянский язык древнерусских памятников XI-XVIII вв. СПб.: Центр исследований древнерусской культуры «Зело», 2019.
Тема 2.2. Особенности синтаксиса церковнославянского языка	1. Прочитать предложенный отрывок из церковнославянского памятника 2. Сделать перевод текста 3. Найти в тексте и прокомментировать синтаксические особенности.	Бугаева И. В., Левшенко Т. А. Церковнославянский язык. Учебные грамматические таблицы. М.: МП РПЦ, 2011. Буцких Н. В. Церковнославянский язык древнерусских памятников XI-XVIII вв. СПб.: Центр исследований древнерусской культуры «Зело», 2019.

## 5.2. Примерный перечень вопросов для промежуточной аттестации обучающихся по итогам освоения дисциплины.

### Перечень вопросов для зачёта (V семестр):

1. Общий обзор категорий церковнославянского глагола.
2. Глагольные классы по основам инфинитива и настоящего времени. Особенности форм настоящего и будущего простого времен.
3. Система будущих времен.
4. Образование и спряжение форм простого аориста.
5. Образование и спряжение форм аориста с особенностями образования.
6. Образование и спряжение форм имперфекта.
7. Образование и спряжение форм перфекта и плюсквамперфекта.
8. Образование и спряжение форм повелительного наклонения.
9. Образование и спряжение форм условного наклонения.
10. Желательное наклонение в церковнославянском языке.
11. Имя существительное 1-го склонения. Особенности 1-го склонения существительных с основой на «к», «г», «х».

12. Имя существительное 2-го склонения. Особенности 2-го склонения существительных с основой на «к», «г», «х».
13. Имя существительное 3-го склонения.
14. Имя существительное 4-го склонения.
15. Общий обзор категорий и форм церковнославянского прилагательного. Образование и склонение полных форм имен прилагательных. Образование и склонение форм сравнительной степени прилагательных.
16. Фонетические процессы церковнославянского языка.
17. Смягчение согласных «к», «г», «х» в «ч», «ж», «ш» (1-я палатализация).
18. Смягчение согласных «к», «г», «х» в «ц», «з», «с» (2-я палатализация).
19. Разряды церковнославянских местоимений. Особенности склонения личных местоимений.

### **Перечень вопросов для зачёта (VI семестр):**

1. Образование и склонение действительных причастий настоящего времени.
2. Образование и склонение действительных причастий прошедшего времени.
3. Образование и склонение архаических причастий.
4. Образование и склонение страдательных причастий.
5. Имя числительное. Склонение имен числительных.
6. Наречие как часть речи.
7. Слово «яко» в церковнославянских текстах.
8. Конструкции с «двойным винительным» и «двойным именительным».
9. Синтаксическая конструкция «да» + настоящее (будущее) время глагола в функции придаточного предложения цели.
10. Употребление инфинитивов и конструкций с ними в церковнославянском языке.
11. Синтаксический оборот «дательный самостоятельный».

## **6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.**

### **6.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины**

#### **6.1.1. Основная литература**

№	Автор, название, место издания, год издания учебной и учебно-методической литературы
1.	Бугаева И. В., Левшенко Т. А. Церковнославянский язык. Учебные грамматические таблицы. М.: МП РПЦ, 2011.
2.	Буцких Н. В. Церковнославянский язык древнерусских памятников XI-XVIII вв. СПб.: Центр исследований древнерусской культуры «Зело», 2019.
3.	Камчатнов А. М. Хрестоматия по истории русского литературного языка. М., 2009.
4.	Срезневский И. И. Материалы для словаря древнерусского языка: в 3 т. М.: Знак, 2003.

### 6.1.2. *Дополнительная литература*

№	Автор, название, место издания, год издания учебной и учебно-методической литературы
1	Зализняк А. А. Древне-новгородский диалект. М.: Языки славянской культуры, 2004.
2	Изотов А. И. Старославянский и церковнославянский языки. Грамматика, упражнения, тексты. М.: Филоматис, 2007.
3	Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: в 4 т. М.: Прогресс, 1986.
4	Щепкин В. Н. Русская палеография. М.: Наука, 1967.

### 6.2. **Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины**

1	<a href="https://lib-fond.ru">https://lib-fond.ru</a> - оцифрованные рукописи РГБ
2	<a href="https://catalog.shm.ru/entity/OBJECT?album=622494765">https://catalog.shm.ru/entity/OBJECT?album=622494765</a> - оцифрованные рукописи Синодального собрания ГИМа
3	<a href="http://www.inslav.ru/index.php?option=com_content&amp;view=category&amp;id=29&amp;Itemid=62">http://www.inslav.ru/index.php?option=com_content&amp;view=category&amp;id=29&amp;Itemid=62</a> – электронная библиотека Института славяноведения РАН

## 7. **Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.**

Важным фактором успешного обучения студентов в Академии, как и в любом высшем учебном заведении, является способность самостоятельно приобретать знания. Самостоятельная работа студента – это планируемая познавательная деятельность, организационно и методически направляемая преподавателем без видимой помощи для достижения конкретного результата. Изучение курса «Церковнославянский язык» способствует сознательному и самостоятельному овладению новыми знаниями, их закреплению, расширению и углублению, повышению качества их усвоения; выработке самостоятельного творческого мышления и подготовке к самообразовательной и научно-исследовательской работе. Особое внимание в рамках данного курса уделяется повышению у студентов уровня интереса работы с текстом.

Изучение основных теоретических вопросов предлагается в т.ч. через знакомство с исследовательскими работами. Для наиболее глубокого усвоения основных вопросов используются научные источники в виде:

1) электронный вариант научных статей, глав монографий и исследований, предназначенных для конспектирования;



2) копии научных статей и глав монографий, предназначенных для конспектирования.

Контроль за уровнем и качеством освоения дисциплины предполагает различные формы промежуточного контроля (в т.ч. формулировка проблемных вопросов по темам текущих семинаров, практических занятий, конспектирование статей и глав монографий, зачет).

Самостоятельная работа студентов очного отделения ведется в следующих обязательных формах:

- 1) чтение научной и учебной литературы;
- 2) конспектирование научных и критических статей.

#### **8. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

1	аудитория для проведения занятий;
2	учебная мебель;
3	компьютерное и мультимедийное оборудование.

Лицензионное программное обеспечение при реализации дисциплины не требуется.